



## الوصول إلى اللغة الأسئلة المتداولة

### ما المقصود بالوصول إلى اللغة؟

بموجب قانون الوصول إلى اللغة في ولاية نيوجيرسي، يتعين على الوكالات الحكومية مساعدة الأشخاص الذين لا يتقنون اللغة الإنجليزية في الوصول إلى البرامج والخدمات الحكومية. كما يتعين على الحكومة ترجمة بعض الوثائق المتعلقة بهذه البرامج إلى اللغات الأكثر شيوعاً في ولاية نيوجيرسي.

### لماذا يعتبر الوصول إلى اللغة أمراً مهماً؟

عادة ما تمنع الحواجز اللغوية الأشخاص من الوصول إلى الخدمات المهمة، بما في ذلك الخدمات التي تقدمها الحكومة. ووفقاً للتعداد السكاني الأخير، فإن ما يقرب من 40٪ من المقيمين المولودين في الخارج وأصولهم من ولاية نيوجيرسي يتحدثون ويقرؤون اللغة الإنجليزية "بدرجة أقل من الجودة الجيدة". فاللغات الأكثر شيوعاً التي يتحدث بها ويقرأها المقيمون في ولاية نيوجيرسي الذين لا يتقنون اللغة الإنجليزية بشكل كافٍ هي الإسبانية والصينية والكورية والبرتغالية والغوجاراتية والكريولية الهايتية والعربية.

### ما الخدمات التي تقدمها إدارة الحقوق المدنية في ولاية نيوجيرسي (DCR)؟

"إدارة الحقوق المدنية" هي الهيئة الحكومية المسؤولة عن إنفاذ قوانين مكافحة التمييز في ولاية نيوجيرسي. قانون نيوجيرسي لمكافحة التمييز (LAD)، وقانون الفرصة العادلة في الإسكان، وقانون إجازة الأسرة في نيوجيرسي. تعمل "إدارة الحقوق المدنية" على منع وإزالة ومعالجة التمييز والمضايقة على أساس فئة محمية لشخص ما (بما في ذلك العرق والأصل القومي والنسب والجنسية والدين والإعاقة والجنس والتوجه الجنسي والهوية الجنسية وغيرها) في السكن والتوظيف والأماكن المفتوحة للجمهور. ستجد على موقع "إدارة الحقوق المدنية" على الويب [njcivilrights.gov](http://njcivilrights.gov) ضمن علامة التبويب [Resources \(الموارد\)](#) نشرات حقائق مفصلة تشرح هذه الحقوق والحماية مترجمة إلى 14 لغة.

يمكنك طلب تقديم شكوى على بوابة [NJBIAS](http://NJBIAS) الموجودة على موقع [bias.njcivilrights.gov](http://bias.njcivilrights.gov) إذا كنت تعتقد أن حقوقك المدنية قد تم انتهاكها. قد تتمكن من الحصول على تعويضات وأشكال أخرى من الإغاثة، إذا تبين "إدارة الحقوق المدنية" حدوث انتهاك لحقوقك المدنية.

### كيف تقدم "إدارة الحقوق المدنية" خدمات الترجمة الفورية والتحريرية من خلال بوابة NJBIAS؟

بوابة NJBIAS المخصصة للشكاوى متاحة حالياً باللغة الإسبانية. إذ يعمل لدى "إدارة الحقوق المدنية" موظفون يتحدثون باللغة الإسبانية، وهم على استعداد وقادرون على مساعدة الأشخاص في تقديم شكوى تتعلق بالحقوق المدنية.

وتسعى "إدارة الحقوق المدنية" على توفير نظام NJBIAS بالعديد من اللغات. وفي الوقت ذاته، يمكن لأي فرد يرغب في تقديم شكوى أو الرد عليها طلب مترجم عن طريق إرسال رسالة بريد إلكتروني إلى عنوان البريد الإلكتروني [LanguageHelp@njcivilrights.gov](mailto:LanguageHelp@njcivilrights.gov) باللغة الإنجليزية أو لغتهم الأساسية. فقط اكتب:

*I want to file (or respond to) a civil rights complaint.*

*I need an interpreter in \_\_\_\_\_ (write your language).*

*My e-mail is: \_\_\_\_\_*

*My phone number is: \_\_\_\_\_."*

أريد تقديم (أو الرد على) شكوى تتعلق بالحقوق المدنية.

أحتاج إلى مترجم \_\_\_\_\_ (اكتب لغتك).

عنوان بريدي الإلكتروني هو: \_\_\_\_\_

رقم هاتفي هو: \_\_\_\_\_.

إذا كان بإمكانك، تقديم معلومات إضافية، فقدمها كي يتمكن موظفو "إدارة الحقوق المدنية" من مساعدتك.

مثال:

أنا كفيف وأحتاج إلى المساعدة في استكمال نموذج القبول باللغة البرتغالية.

أنا أتحدث الكورية. أريد تقديم شكوى.

توجد شكوى ضدي. أريد مترجمًا فوريًا باللغة الإسبانية.

سيرد موظفو "إدارة الحقوق المدنية" على طلبات المساعدة الخاصة بالترجمة في غضون 72 ساعة.

هل تقدم "إدارة الحقوق المدنية" خدمات الترجمة الفورية والتحريرية المجانية والسرية؟

نعم، يقوم موظفو "إدارة الحقوق المدنية" بترتيب خدمات الترجمة الفورية والتحريرية الاحترافية المجانية بهدف التواصل الواضح والفعال أثناء معالجة الشكوى. ولا توجد تكاليف لتقديم شكوى أو للحصول على المساعدة اللغوية. ويدرك المترجمون الفوريون والتحريريون المحترفون أن جميع المعلومات المنقولة سرية.

هل ستساعدني "إدارة الحقوق المدنية" إذا لم أكن مواطنًا أمريكيًا؟

نعم. خدمات "إدارة الحقوق المدنية" متاحة للجميع. ونحن لا نسأل عن الجنسية أو الوضع القانوني ولا نشارك المعلومات الخاصة مع الحكومة الفيدرالية.

كيف يحمي قانون ولاية نيوجيرسي لمكافحة التمييز (LAD) المهاجرين وغيرهم ممن قد يكونوا مستهدفين بسبب أصلهم القومي الفعلي أو المتصور؟

لا يجوز لموفر الإسكان أو صاحب العمل أو أي مكان مفتوح للجمهور (بما في ذلك المراكز الطبية والمدارس ومراكز الشرطة وما إلى ذلك) التمييز ضد الأشخاص أو مضايقتهم بسبب عرقهم أو أصلهم القومي أو نسبهم أو جنسيتهم أو دينهم أو إعاقتهم أو جنسهم أو توجههم الجنسي أو هويتهم الجنسية أو الفئات المحمية الأخرى المدرجة في "قانون مكافحة التمييز". تعرّف على المزيد حول الحماية التي يوفرها القانون من خلال زيارة [موقعنا على الويب](#).

كيف يمكن لـ "إدارة الحقوق المدنية" مساعدتي إذا واجهت انتقامًا بعد تقديم شكوى تتعلق بالحقوق المدنية؟

يحظر "قانون مكافحة التمييز" الانتقام من أي شخص بسبب شكواه بشأن التمييز أو المضايقة. على سبيل المثال، لا يستطيع المدير طرد شخص ما بسبب إبلاغه عن التمييز على أساس الأصل القومي لصاحب العمل، ولا يستطيع موفر الإسكان طرد شخص ما بسبب إبلاغه عن التمييز في الإسكان إلى "إدارة الحقوق المدنية". لذا، يُرجى إبلاغ "إدارة الحقوق المدنية" على الفور إذا شعرت بأنك تعرضت للانتقام بسبب التحدث ضد التمييز أو تقديم شكوى إلى "إدارة الحقوق المدنية".